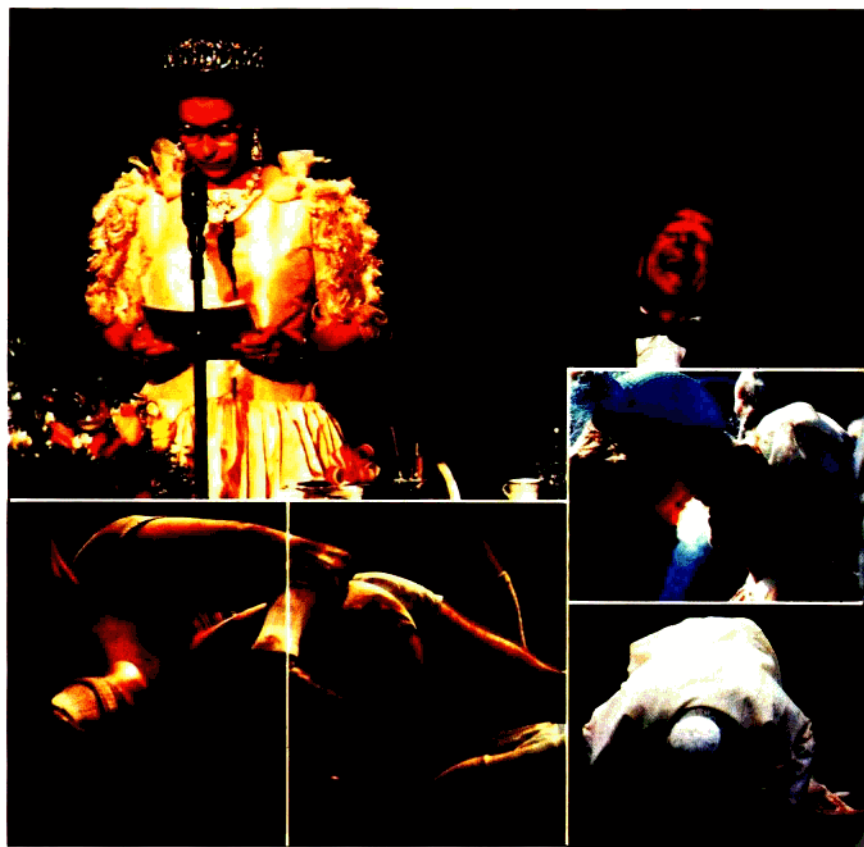


新聞文學點・線・面

譯介美國近年的新派新聞報導

An Introduction to Modern Journalistic Literature

彭家發 / 譯著



業強出版社 / 印行

彭家發 / 譯著

新聞文學點・線・面

——譯介美國近年的新派新聞報導

An Introduction to

Modern Journalistic Literature

葉強出版社

大專用書

新聞文學點·線·面

作 者：彭家發

出 版 者：業強出版社

發 行 人：陳春雄

總 編 輯：林憲正

編 輯：業強編輯室

地 址：台北市中華路2段163巷6號2樓

電 話：(02) 3043152.3043153

郵 撥：0743812-9

業 強·唐代 聯合發行中心

發 行：歐錦開 胡榮鎮

地 址：台北市溫州街70號地下室

電 話：(02) 3924550.3122281

打 字：中山 打字行

印 刷：永美印刷公司

裝 訂：佳合裝訂廠

定 價：新台幣160元整

新聞局登記證版台業字第3220號

1988年8月初版

■版權所有·翻印必究■

(如有破損或缺頁，請寄回更換)

譯著者簡介



彭家發 廣東南海人，民國三十五年生。

國立政治大學新聞系畢業，美國南伊利諾大學碩士。

曾任僑報記者、編輯，（臺北）經濟日報記者、駐香港特派員，財經雜誌主編、顧問，文化大學、世新、銘傳商專、香港珠海書院兼任講師，香港信義宗書院傳理系系主任，國立政治大學新聞系講師。

現任國立政治大學新聞系副教授。

譯著有「外匯市場之實務」，著有「小型報刊實務」（獲七十五學年度教育部教學資料作品講義類佳作獎），「時代的經驗」（合著），「特寫寫作」（獲第十三屆曾虛白新聞學術獎），「傳播研究補白」，「非虛構小說疏釋」等多種。

自序

自從純新聞寫作被困身於「制式」倒金字塔胡同後，時間「壓力」又來插上一腳，攪得新聞業界真是前無去路，後有追兵。另外，又不管業界如何努力，一般人總喜歡光憑一己先入為主的印象，又或者只是望文生義，就一口「咬定」新聞寫作是「倉促完成的文學」，似乎是還未能入流的一種急就章。

為了洗刷這種「冤氣」，新聞業界一直在胡同內左衝右突，前仆後繼，奮戰不休。「好鬥」、「不服輸」，原是新聞事業的一種專業精神；何況，新聞寫作一樣是文字的運用，而將文字有意義地組織起來——積字成句，積句成篇，就是最樸實的文學。新聞寫作原與文學軌跡一脈相承。英美最初期的「名記者」，不是小說家出身，就是身兼兩職，兩面游走的好漢。

以美國為例，新聞業界自從敢於向客觀性原則挑戰之後，大家都一直心懷提高報導品質的壯志（特寫寫作與人情趣味報導即是一例）。幾經辛艱，走了許多迂迴曲折的冤枉路後，終於幡然覺悟，其實道不遠人，驀然回首，春在枝頭已十分——何不向文學技法取經？

所以，打從十餘年前，新新聞嶄露頭角之後，繼而有評估報導之興起，又沿線發展為今日頗令人注目的文藝化報導——都希望能綜合各項文學技巧，強化報導，將資料作更漂亮包裝，服務讀者。

不過，我們雖然喜歡向美國取經和作「每事問」，但睽諸國內形勢，除了過去幾年，因為新新聞的鋒面東漸，而引起一陣子「報導文學熱」之外，似乎還蠻冷清的——其間，又惹上「報告文學」、「鏡子理論」之類爭執，甚至在商業掛帥、貿易為先的「低壓槽

」下，變質為經濟小說、企業小說、商戰小說與上班族小說等等，「最貼近社會冷酷面」、「附加價值高」的「勢利文學」。至於目前在美國報刊有如初生之犢的「評估報導」，以及正在燎原的「文藝化報導」，則似尚乏人引介、嘗試。

因此，本書旨在譯介「新新聞」、「評估報導」與「文藝化報導」這三大類美國近二、三十年來，一直想求新求變的報導文體；俾大眾知道這些是什麼樣的東西，故而除了寫作技法介紹之外，尚兼及各類文體正、負面評價，並且側重舉例。

經過十多年醞釀和量化研究學者的奔走呼號，國內傳播媒體，果真正經地使用起「民意調查」的技法，而使得資訊提供的形式，平添了「精準新聞報導」的新衣。不過，大多數的做法，却似乎是打上了領帶，而忘了穿襯衫。因為，精準新聞報導，其實只是深度調查報導的一個分項。美國傳媒的做法，除了選舉的投票行為研究外，大多數的題材，也以窮年累月時間，以調查研究、或內容分析法之類精準新聞學技法，去分析公共紀錄及各種文獻，以取得（產生）各種強勁有力的數據，支持某項見解，而重頭戲還是專題報導記者所做的，深度調查報導的「傳統把戲」。故而，本書在第五章，亦一併擇篇譯介，希望能為新聞圈提供一項有價值的參考。

本書各章範例，合共約占總頁數之一半，用意也該不言而喻。而各個範例之前，多有寫作歷程之註釋，信可收牡丹綠葉之美，用心揣摩，或有所得。

筆者一向相信，欲收教學相長之效，則必得坐言起行，不應徒托空言；而帶領有潛質之學生，參與研究工作，應是為人師表的一個崇高使命。所以，本書若干範例，是由鄧永雄與林宜瑾兩位同學主譯，再由筆者校核、修改。鄧、林兩生對此項工作十分投入，譯文頗見心力；當然，譯事非易，文中任何之舛誤，仍應由筆者負其

責任。

臺灣地區一報三限政策，於民國七十七年元月取消，報紙可以出紙對開六大張。在激烈競爭之下，報刊報導形式，除傳統純新聞型態外，勢必加插些紅花綠葉。本書也在「趕搭這個巴士」——希望藉書中一些「正規」範例，以及若干寫作上「如何做」的觀念，澄清近日某些報刊的「出軌」做法——借用某某報導之「美名」，而實際做法，却是南轅北轍，甚或「假汝之名而為惡」。再者，雖然我國近代報業及新聞報導方式，源於美國，但上述文體及報導方式，是否可作適度「移植」、仿效，似乎頗為值得三思！

為了顯示本書所譯介的報導文體，仍與傳統式報導有若干杆格，且時陷仁智之爭，故而作者將本書所所述之四類「現代文體」，定名為「新聞文學點·線·面」；一方面凸顯此四大類報導文體的特性、類型，他方面則標誌我國報刊解禁之劃時代意義。

筆者教學繁忙，通常只餘深夜時間，方能提筆苦思。害得內人汪琪在忙新聞系、所工作之餘，夜裡還要管「公」事，強迫我把筆放下，小女肇華也來攪局，女權高漲若此，潮流也真的在變。不過，我的確感謝我有一個溫暖的家，和有些抱怨但甚為喜愛的工作；否則，我不會有那麼好的寫作環境和奮鬥目標的。前「大光報」發行人、報人「我的世伯陳錫餘」，於民國七十六年夏辭世，令我望風懷想不已，謹以此書獻給這位令我十分孺慕的世伯。

內人與我分別以「文化與傳播」及「特寫寫作」兩書，僥倖地獲得第九及十三兩屆「曹虛白先生新聞學術獎」。兩面獎牌，成了監視我們偷懶的終端機「螢光幕」。今後當竭盡棉力，為中國新聞事業而奮鬥。筆者學有未逮之處，尤望大雅先進，多所賜教為盼。

民國七十七年七月七日
彭家發
書於木柵綠漪山房

目 錄

第一章 新聞寫作取向之演變——緒論

- (一)小引 / 2
- (二)殖民地時期渾沌保守 / 2
- (三)革命獨立時代走向反叛 / 3
- (四)客觀報導適時而起 / 4
- (五)解釋性報導事有必至 / 6
- (六)精準新聞報導的流行 / 9
- (七)新新聞與調查報導因禍得福 / 10
- (八)評估報導與文藝化報導的新走向 / 12
- (九)小結 / 13

第二章 新新聞

- (一)小引 / 16
- (二)名稱上的商榷 / 17
 - (A)新新聞是主觀性報導 / 19
 - (B)新新聞是一種形式與技巧 / 19
 - (C)早期發展 / 20
 - (D)新新聞是密集採訪 / 25
 - (E)新的非虛構小說主觀新聞學 / 26
 - (F)「側寫新聞」與「紐約客事件」 / 27
 - (G)其他反面批判 / 28
- (三)邁向一個定義 / 30
 - (A)新新聞特質相互間關係 / 31

(B)文藝化技法的應用 / 32

(C)密集採訪 / 37

(D)主觀性報導 / 38

(四)新聞層面的省思 / 40

(A)歷史的透視 / 41

(B)新新聞是新聞文學 / 45

(C)其他的歧見 / 47

(五)範例三則 / 48

(1)一九六八年總統促銷 / 48

(2)夜行軍 / 64

(3)亮麗得要命 / 公僕難為 / 72

(六)小結 / 97

第三章 評估報導

(一)小引 / 106

(二)範例二則 / 107

(1)為何我們不能捕獲更多間諜？ / 107

(2)推薦的把戲：我們以為在整誰？ / 122

第四章 文藝化報導

(一)小引 / 132

(二)文藝化報導的名與實 / 133

(三)小說式寫作的爭議 / 137

(四)新聞與歷史 / 143

(五)其他要素 / 143

(六)濫用技法的爭議 / 149

(七)寫出來的是事實嗎？ / 154

(八)採訪加強了寫作 / 157

(九)範例九則 / 160

(1)唐·巴勒比·加里的偷渡歷程 / 161

(2)震面夏季大豐收 / 172

(3)沒有人會抱怨的工作 / 176

(4)疑兇：由孤單的童年到華盛頓監獄 / 182

(5)長使英雄淚滿襟 / 202

(6)崇山烈火：姬爾索兄弟的故事 / 206

(7)血淺廳堂：受虐兒童大反擊 / 229

(8)悲戚的埃及，被拒葬禮門外 / 240

(9)患了絕症的生死抉擇：要活多久？ / 249

(十)小結 / 255

(十一)迴聲 / 257

(A)一種新的新聞價值觀 / 257

(B)文藝化報導一點也不偏激 / 259

(C)借用文學結構與技法之爭 / 260

第五章 精準新聞報導

(一)小引 / 270

(二)精準新聞發展簡史 / 273

(三)精準新聞報導的實行 / 274

(四)精準新聞報導的使用情形 / 275

(五)科學性詢問法的要件 / 277

(A)精準新聞學與社會科學研究之別 / 278

(B)描寫與解釋性研究 / 278

(六)進行研究的程序 / 279

(七)精準新聞報導的兩個常用方法 / 280

(A)調查研究 / 280

(B)內容分析法 / 282

(八)研究設計	/ 283
(九)將研究成果寫成報導	/ 283
(A)導言	/ 286
(B)精準新聞報導的其他要素	/ 290
(C)守則	/ 295
(D)引發設計的原動力	/ 296
(十)一個個案研究	/ 297
(十一)小結	/ 301

第六章 一個疑問——結語 / 311

附錄一 / 314

附錄二 / 314

附錄三 / 315

參考書目 / 322

第一章

新聞寫作取向 之演變

—緒論

(一) 小引

執世界新聞與傳播界牛耳的美國，在新聞報導的寫作理念和技法上，向領風騷。自殖民地時期保守作風開始，至目前呈多元化局面：由「制式」新聞寫作的「結構主義」，到目前的「解構」，兩個多世紀以來，隨著傳播環境變遷，美國新聞界報導寫作之取向，共歷客觀報導、解釋性報導、精準新聞報導、新新聞、調查報導、評估報導與文藝化報導等，顯示階段性時代意義的報導文體，令世界報壇與傳播教育界盪漾不已（註一）。

(二) 殖民地時期渾沌保守

殖民地時期的美國，就傳播發展的社會層面而言，有若干項因素，頗不利於報刊的生存與開拓：其一是英國本土正受著「皇家特許出版公司」（Stationer's Company）與「皇家出版法庭」（Star Chamber）的嚴厲控制，令遠在美洲殖民地的出版商人也認為從事出版經營是一種冒險行為。其次，主宰殖民地管理大權的總督，一向將印刷品視作叛逆、異端、塑造黨派及誹謗政府的工具，對印刷品有特別戒心。另外，當時新大陸移民，無不忙於營利謀生，較少閱讀報刊習慣；而需要了解世局的政府官員，則多數閱讀英國或其他歐洲國家的報刊。

迨英國光榮革命之後，出版特許、出版檢查及「出版法案」（Printing Act）相繼廢除，美國始有在本土連續發行的新聞信（news letter）及公報（gazette）如「波士頓新聞信」（Boston News Letter）、「波士頓公報」（Boston Gazette）

）之類報刊。然而此時世質民純，又在英國的經濟、政治影響下，這類型報紙的內容取向，除了報導少許船運、訃聞、教會、天氣、官職、治安、訴訟、天災人禍及若干則廣告外；大部份篇幅都著重在英國政情、宮廷瑣聞及歐戰消息的刊載，與英國「倫敦公報」（London Gazette）幾無異致。而且，由於帆船航行的緩慢，新聞只好按照到達的次序刊登，以致經常落後甚多時日；新聞變成舊聞的情形，已是司空見慣。直至獨立戰爭醞釀的前期，新創辦的報刊，才日漸摒棄「倫敦公報」的樣板，而在內容上開始注重文藝與娛樂性文字，並為爭取評論自由，而不惜與殖民地官員發生齟齬，甚至提出訴訟。

（三）革命獨立時代走向反叛

英國在一七一二年頒行「印花稅法案」（Stamp Act），亦即史家所稱的「知識稅」（Tax on Knowledge）：規定書籍報章，也得以蓋有納稅圖章的紙張印行，並應繳納紙張稅及廣告稅。一七六五年十一月一日，美洲殖民地竟亦通過實施此項法案，殖民地住民以「納稅而不能選舉代表」，因而引起群情嘩變。受打擊最重的報界，更大幅刊登所有抗議該法案的報導，與指責該項法案的讀者投書。

其後，印花稅法案雖在翌年三月被迫廢除；但英國又制定了「湯士翰法案」（Townshend Act）；將紙張、鉛與油漆等貨品強行徵稅。為了反對這些稅捐，美洲大陸住民又紛紛組織起來抵制英貨。因紙張是報刊命脈，所以報刊在這次倒英事件中，又多數居於引導地位。只有部份報刊反對抵制英貨運動，故而在此一期間，爆發出「愛國派」與「保皇黨」（親英派）的對立論戰。一七七二年

前後，「波士頓公報」與「麻省偵察報」(Massachusetts Spy)等愛國派報刊，甚至公開討論與英國絕交及發動獨立戰爭的問題，鼓吹獨立主張。自後新大陸即步入獨立戰爭時期，宣揚革命思想與保皇黨打筆戰之報刊作家，如以洛克(John Locke)政治契約說為美國獨立立論張本的亞當斯(Samuel & John Adams)兄弟、為大陸會議寫請願書有「革命代書」之稱的狄金生(John Dickinson)與以「常識」(Common Sense)一書為美國獨立宣言鋪路的潘恩(Thomas Paine)等人，可說名家輩出。

(四)客觀報導適時而起

自一七八三年美國獨立戰爭結束後近五十年中，美國多數報紙通常由政黨發行，採取明確的黨派路線，在言論上，公開為聯邦派或共和派的政治立場與利益辯論，並竭力打擊不同意見的反對派，甚至不惜攻訐漫罵、造謠誹謗、賄賂收買，以致形成「政黨報紙」(Party newspaper)最黑暗時期。影響所及，即使少數商業性報紙，亦不能置身事外，紛紛加入有關聯邦憲法、國債、關稅與英國締約等等外交、內政問題。

報紙走黨派路線既視之為理所當然，就沒有人奢望新聞報導應採取平衡中立的態度，就事論事、據實以告，而不作評論，不夾敘夾議；讀者既各有所擁，也不要求新聞報導要怎樣公正客觀，因此大約在一八三〇年以前，美國新聞界對「客觀報導」這一名詞，還是相當陌生的。

一八三〇年以後，美國本土在傳播環境上，陸續出現了若干歷史徵候，漸次形成客觀性新聞的氣氛：

(A)美國教育逐漸普及，民衆識字率大幅提高，閱讀報刊的人愈來愈多。

(B)歐洲工業革命的成功，使得工業產品激增，報紙刊登此類廣告，收入良好。報紙發行與生存，比較不需要政黨津貼。因此，以追求利潤為目的的企業家，開始插手報業的經營，政黨報紙逐漸萎縮，拓展了「新報業」(new journalism)時期。潮流所至，不單售價一分錢之大眾化報紙相繼面世，即新聞寫作取向，亦注重趣味化要求。

(C)一八四四年電報發明應用之後，美國報導開始用此最新科技傳遞重要消息。但因費用相當昂貴，而且又經常發生機械故障，為了節省開支及克服線路延誤的困難，紐約六家報紙毅然打破各自為政的局面，於一八四八年中，成立聯合採訪部，電報費用由各報分攤，此即「美聯社」(Associated Press)前身。由於要顧及各報的不同政治立場，此一聯合作業單位遂要求屬下在報導中，要平衡地呈現各方意見，提出證據證明報導的正確性（例如適當地使用引號作直接引述），並把事實依適當的順序排列。未料這一偶然的規定，竟然促成了美國客觀性新聞報導的流行，修正了前些時，政黨報紙的主觀及聳動性報導的霸道作風。

自後迄一九三〇年代，「客觀性報導」一直主宰了美國新聞報導典範。其間，雖有專欄作家之風靡一時，「麥克魯爾雜誌」(McClure's Magazine)奉行懲惡揚善之「扒糞運動」(muck-raking，起源於一九一〇～二〇年代，以懲惡勸善為口號，大事揭發社會黑暗面)，隱然醞釀「新的個人報業」(a new personal journalism)，但一般記者在寫純新聞(straight news)時，大部奉行倒金字塔(inverted pyramid)的段落形式結構：在啓首一段引子（導言），將何人、何事、何地、何時、

何故與如何等所謂「六何」要素表現出來，而在以後內文中，再按事件情節的重要性遞減的序位，來報導其他消息。

(五)解釋性報導事有必至

第一次大戰爆發，美國新聞界因為死捧所謂客觀的「事實報導」(facts reporting)，竟出人意表地令讀者對潛在的戰爭危機茫然無知。讀者只是在「新聞事件」(news event)報導之後，才獲知事件的「新聞」(news)。魯斯(Henry R. Luce)在創辦「時代周刊」時，顯然已注意及此，故要求記者在報導事實之外，尚應作為一個「闡釋者」(interpreter)。一九二九年美國出現經濟大恐慌，報刊又因為缺乏事前預警，而使民衆手足無措，至是標榜「純事件取向」(event-orientation)的客觀性報導方式，備受抨擊。

一九三〇年代的美國社會，國民教育水準大幅提高、新科技陸續出現與廣泛應用、自然與社會科學發展迅速、社會文化價值也隨之轉變，愈來愈多民衆對於傳統上奉客觀為圭臬的純新聞報導方式，表示相當不滿，而開始希望改變這種盲目的保守作風。認為新聞事業果真為大眾服務的話，則新聞報導方式，必須把新聞事件放在一適當脈絡中，讓讀者不單片面了解此一新聞事件，更了解發生此項事件的來龍去脈，與其所代表意義，因而對整個事件能有一全盤性了解。

新聞學者亦直認為「只有新聞事件才是新聞」的狹義觀念與浮面作法，事實上已證明不妥；除了純新聞之外，為讀者提供相關性的「預告新聞」(dope story)，協助讀者建立適時的預警心理，實亦同等重要。倘若事事皆以顯而易見的事實為報導素材，則新